

# BROWIN

- PL** **INSTRUKCJA OBSŁUGI**  
DESTYLATOR Z CHŁODNICĄ  
I ODSTOJNIKIEM 30 L (18 L)
- EN** **USER MANUAL**  
DISTILLER WITH COOLER  
AND CLARIFIER 30 L (18 L)
- DE** **BEDIENUNGSANLEITUNG**  
DESTILLIERAPPARAT MIT  
KÜHLER UND ABSETZBECKEN 30 L (18 L)
- FR** **NOTICE D'UTILISATION**  
DISTILLATEUR AVEC REFRIGERANT ET  
CLARIFICATEUR 30 LITRES (18 L)
- LT** **NAUDOJIMO INSTRUKCIJA**  
DISTILIATORIUS SU KONDENSATORIUMI IR  
NUSODINTUVU 30 L (18 L)
- LV** **LIETOŠANAS PAMĀCĪBA**  
DESTILATORS AR RADIATORU UN  
NOSTĀDINĀTĀJU 30 L (18 L)
- EE** **KASUTUSJUHEND**  
DESTILLAATOR JAHUTI  
JA SETTERIGA 30 L (18 L)
- CZ** **NÁVOD K OBSLUZE**  
DESTILAČNÍ KOLONA S CHLADIČEM  
A USAZOVACÍ NÁDRŽÍ 30L (18 L)
- RU** **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
ДИСТИЛЛЯТОР С ОХЛАДИТЕЛЕМ И  
ОТСТОЙНИКОМ 30 Л (18 Л)
- RO** **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**  
DISTILATOR CU RĂCITOR ȘI DECANTOR  
DE 30 L (18 L)
- SK** **NÁVOD NA POUŽITIE**  
DESTILAČNÁ KOLONA S CHLADIČOM A  
USADZOVACOU NÁDRŽOU 30 L (18 L)
- UA** **ІНСТРУКЦІЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ**  
ДИСТИЛЛЯТОР З ОХОЛОДЖУВАЧЕМ ТА  
ВІДСТІЙНИКОМ 30 Л (18 Л)
- SE** **INSTRUKTIONSMANUAL**  
DESTILLATOR MED KONDENSATOR  
MED 30 L (18 L) SEPARATOR



\*zdjęcie poglądowe / pictorial photo  
**No 340130 / 340118**



## — INSTRUKCJA OBSŁUGI — DESTYLATOR Z CHŁODNICĄ I ODSTOJNIKIEM 30 L (18 L)

Ta instrukcja jest częścią produktu i powinna być przechowywana w sposób umożliwiający zapoznanie się z jej treścią w przyszłości. Zawiera istotne informacje o produkcie i jego użytkowaniu.

### UWAGA!

Z urządzenia mogą korzystać wyłącznie osoby dorosłe. Nie należy nigdy pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru. Należy upewnić się, że miejsce przechowywania urządzenia jest odpowiednio zabezpieczone przed dostępem dzieci i osób niepożądanych.

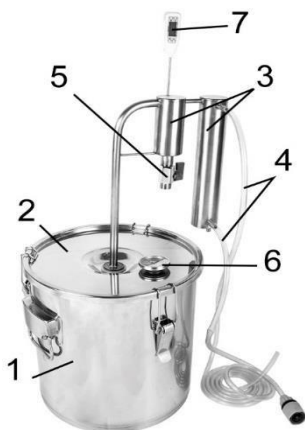
Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadamiania, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn **konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych**.

### Urządzenie służy do stosowania w warunkach domowych.

Każdy kraj posiada własne regulacje prawne między innymi dotyczące zasad wyrobu i rozlewu napojów spirytusowych oraz wprowadzania ich do obrotu, a także sankcji niestosowania się do tych regulacji. Na terenie Rzeczypospolitej Polskiej obowiązuje ustawa z dnia 18 października 2006 r. o wyrobie napojów spirytusowych oraz o rejestracji i ochronie oznaczeń geograficznych napojów spirytusowych (Dz. U. 2006. Nr 208. Poz. 1539 z późn. zm.).

Browin Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. nie ponosi odpowiedzialności za wykorzystanie przez użytkownika jej produktów niezgodnie z prawem.



### ZESTAW ZAWIERA

1. Pojemnik 30 l (18 l)
2. Pokrywa z uszczelką silikonową
3. Chłodnicę z odstojnikiem
4. Wężyki do podłączenia destylatora wraz z plastikowym złączem
5. Zawór do odstojnika
6. Termometr analogowy do pokrywy pojemnika
7. Termometr elektroniczny do odstojnika
8. Instrukcja

### DANE TECHNICZNE

#### POJEMNIK 30 L (18 L)

- Przeznaczenie: przybór kuchenny do użytku domowego
- Materiał: stal nierdzewna
- Źródło ciepła: kuchenka elektryczna, indukcyjna, ceramiczna, gazowa, spirala
- Maksymalne napełnienie: maks. do poj. 25 l (14 l)
- Minimalne dopuszczalne napełnienie: 5 l dla celu destylacji

**APARAT DESTYLACYJNY:** chłodnica z odstojnikiem wykonana ze stali nierdzewnej.

### TERMOMETRY

1. Termometr do mierzenia temperatury par wewnątrz garnka

- Tolerancja:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
- Termometr analogowy dedykowane do destylacji
- Termometr ten służy do odczytu temperatury orientacyjnej, pogładowo.

2. Termometr do mierzenia temperatury par w odstojniku

- Sonda ze stali nierdzewnej o długości 140mm

- Zakres temperatury: -50° C do +300° C (-58° F do 572° F)
- Tolerancja: +/-1° C
- Dokładność : 0,1° C
- Przycisk °C/°F - służy do włączenia termometru lub zmiany jednostki temperatury na stopnie Celsjusza lub Fahrenheita.
- Przycisk ON/OFF
- Przycisk HOLD (zatrzymuje na wyświetlaczu wynik pomiaru)
- Przycisk MAX/MIN (Wyświetla zapamiętane maksymalne i minimalne wyniki pomiaru)
- Baterie: 1x LR44 (w komplecie)
- Termometr służy do kontroli właściwej temperatury destylacji.

## MONTAŻ ZESTAWU W CELU DESTYLACJI

(Przed pierwszym użyciem garnek dokładnie umyć płynem do naczyń i wysuszyć. Nie używać tzw. druciaków lub proszków czyszczących)

1. Termometr analogowy zainstalować w pokrywie pojemnika (w mniejszym otworze). Umieszczając odpowiednio uszczelki na górze i od dołu pokrywy oraz dokręcając śrubę od dołu.
2. Chłodnicę przymocować do pokrywy (w jej środkowym otworze) umieszczając uszczelkę od spodu pokrywy, dokręcając ją śrubą w taki sposób, aby chłodnica była stabilna.
3. Naciągnąć taśmę teflonową (brak w zestawie) na gwint odstojnika, nakręcając na nią zawór kulowy. Po nakręceniu upewnić się że jest on zamknięty.
4. Pojemnik umieścić na stanowisku grzewczym, wlać do niego płyn w ilości nie większej niż 25 l (14 l). Umieścić pokrywę w taki sposób aby umożliwić odpływ destylatu, łącząc całość klamrami.
5. Rozciąć wężyk igielitowy tak żeby jego długość odpowiadała odległości zestawu od przyłącza oraz odpływu wody. Do dopływu i odpływu wody – wężyk igielitowy, do destylatu – wężyk silikonowy. Zamontować wężyki do króćców chłodnicy. Do dolnego króćca wężyk doprowadzający, a do górnego odprowadzającego wodę chłodzącą.
6. Termometr elektroniczny umieścić w odstojniku.



## — USER MANUAL — DISTILLER WITH COOLER AND CLARIFIER 30 L (18 L)

This manual is part of the product and should be stored in a manner that allows to familiarize with its content in the future. It contains important information about the product and its use.

### WARNING!

The appliance can be used by adults only. Never leave the running machine unattended. Make sure that the location of the device storage is adequately protected against access by children and unauthorized persons.

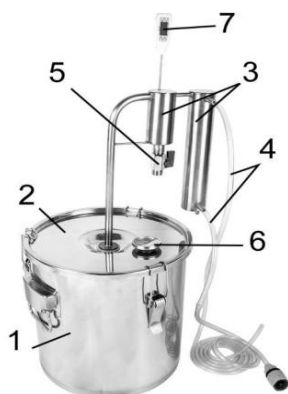
The manufacturer is not liable for any damages resulting from use of the appliance contrary to its intended use or inappropriate handling.

The manufacturer reserves itself the right to modify the product at any time, without prior notice, in order to adapt to legal provisions, standards, directives, or due to **construction, trade, aesthetic or other** reasons.

### The device is intended for home use.

Each country has its own regulations, inter alia, on the principles of manufacturing and bottling spirits, and marketing them, as well as sanctions for non-compliance with these regulations. In the Republic of Poland, the Act of 18<sup>th</sup> October 2006 on manufacturing spirits and their registration and protection of geographical indications of spirit drinks is in force (Dz.U. [Journal of Laws] of 2006, No. 208, item 1539 as amended).

Browin Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. [Limited liability company limited partnership] shall not be liable for using its products by the user contrary to the law.



### SET INCLUDES

1. The 30 l (18 l) container
2. Cover with silicone seal
3. Cooler with a clarifier
4. Hoses to connect the distiller with a plastic connector
5. Clarifier valve
6. Analogue thermometer for the container lid
7. Electronic thermometer to the clarifier
8. Instruction manual

## TECHNICAL DATA

### CONTAINER 30 L (18 L)

- Purpose: kitchen utensil for domestic use
- Material: stainless steel
- Heat source: electric stove, induction, ceramic, gas, spiral
- Maximum filling: max. to the capacity of 25 l (14 l)
- The minimum permissible filling: 5 l for the purposes of distillation

**DISTILLATION APPARATUS:** cooler with the clarifier made of stainless steel.

### THERMOMETERS

1. A thermometer for measuring the temperature of vapours inside the pot
  - Tolerance: +/-1° C
  - Analogue thermometer dedicated to distillation. This thermometer is used for approximate temperature reading, demonstratively.
2. A thermometer for measuring the temperature of vapours in the clarifier
  - Stainless steel probe with a length of 140 mm
  - Temperature range: -50° C to +300° C (-58° F to 572° F)
  - Tolerance: +/-1° C
  - Accuracy: 0.1° C
  - The button °C/°F - used to turn the thermometer or change temperature units to Celsius or Fahrenheit.
  - ON/OFF button
  - HOLD button (stops measurement results on the display)
  - MAX / MIN button (Displays the stored maximum and minimum measurement results)
  - Batteries: 1x LR44 (included)
  - This thermometer is used for controlling the proper distillation temperature.

### INSTALLATION OF DISTILLATION KIT

(Before the first use, wash the pot thoroughly with dish washing liquid and dry. Do not use the so-called steel wool or scouring powders)

1. Install the analogue thermometer in the container lid (in smaller opening). Locating the gasket properly on the top and bottom of the cover, and tightening the screw from below.
2. Attach coolers to the lid (at the centre hole), placing the seal from the bottom of the cover by tightening the screw so that the cooler was stable.
3. Stretch Teflon tape (not included) on the thread of the clarifier, screw the ball valve on it. After screwing make sure that it is closed.
4. Place the container on the heating station, pour the liquid in an amount of not more than 25 l (14 l). Place the lid to allow the outflow of distillate, combine everything with staples.
5. Install hoses to the radiator nozzles. To the lower nozzle, the feed tube and to the upper discharge, cooling water.
6. Place the electronic thermometer in the clarifier.



## — BEDIENUNGSANLEITUNG —

### DESTILLIERAPPARAT MIT KÜHLER UND ABSETZBECKEN 30 L (18 L)

**Die vorliegende Anleitung ist ein integrierender Bestandteil des Produkts und ist an einem sicheren Platz aufzubewahren, um sich mit ihr zukünftig vertraut machen zu können. Sie beinhaltet wichtige Informationen über das Produkt und dessen Verwendung.**

#### VORSICHT!

Das Gerät dürfen ausschließlich Erwachsene benutzen. Man darf das in Betrieb gesetzte Gerät ohne Aufsicht nicht hinterlassen. Man soll sich vergewissern, dass der Aufbewahrungsort für das Gerät angemessen ist und vor dem Kinderzugang und Zugang unerwarteter Personen geschützt wird.

Der Hersteller ist für die Schäden nicht verantwortlich, die infolge der zweckwidrigen Nutzung bzw. Bedienung entstanden sind.

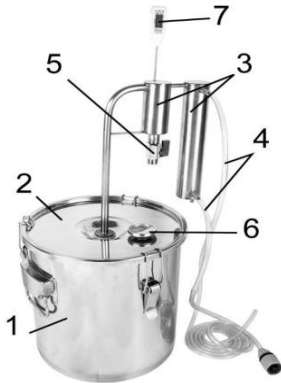
Der Hersteller behält sich das Recht auf die Änderung des Produkts in jeder Zeit vor, ohne die vorherige Benachrichtigung, um es den gesetzlichen Vorschriften, Normen, Richtlinien anzupassen oder aus den Gründen, sie sich auf **die Konstruktion**,

**Handelsbeziehungen, Ästhetik des Produktes** beziehen.

**Das Gerät wird für die Haushaltsanwendung geeignet.**

Jedes Land verfügt über eigene gesetzliche Regelungen, u.a. Vorschriften, die sich auf die Regeln der Auswahl und des Einschenkens von Spirituosen, sowie deren Vermarktung beziehen, und die Sanktionen, die sich aus der gesetzwidrigen Handlung ergeben. Auf dem Gebiet der Republik Polen gilt das Gesetz von 18. Oktober 2006 über die Herstellung von Spirituosen, deren Registrierung und Schutz der geografischen Kennzeichnung von Alkoholgetränken (Gesetzblatt 2006 Nr. 208 Pos. 1539 mit späteren Änderungen).

Browin Sp. z o.o. ist nicht verantwortlich für die gesetzwidrige Nutzung der Produkte von den Benutzern.



#### DER SET UMFASST

1. Behälter 30 L (18 L)
2. Deckel mit Silikonabdichtung
3. Kühler mit Absetzbecken
4. Rührchen zum Anschluss an Destillierapparat mit der Kunststoffverbindung
5. Ventil für Absetzbecken
6. Analoger Temperaturmesser für den Behälterdeckel
7. Elektronischer Temperaturmesser für das Absetzbecken
8. Anweisung

#### TECHNISCHE DATEN:

##### BEHÄLTER 30 L (18 L)

- Bestimmung: Küchengerät für die Haushaltsnutzung
- Material: rostfreier Stahl
- Wärmequellen: Elektro-, Induktions-, Keramik-, Gasherd, Heizspirale
- Maximale Füllung: max. bis zum Volumen 25 L (14 L)
- Maximale zulässige Füllung: 5L für Destillationszwecke

**DESTILLIERAPPARAT:** Kühler mit dem Absetzbecken aus rostfreiem Stahl.

##### TEMPERATURMESSER

1. Temperaturmesser zur Messung von Dampf-Temperatur im Topf

- Toleranz:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
- Analoger Temperaturmesser geeignet für Destillation
- Dieser Temperaturmesser dient zur Ablesung von geschätzter Temperatur, nur anschaulich.

2. Temperaturmesser zur Messung von Dampf-Temperatur im Absetzbecken.

- Die Sonde aus rostfreiem Stahl, Länge 140 mm
- Temperaturbereich:  $-50^{\circ}\text{C}$  bis  $+300^{\circ}\text{C}$  ( $-58^{\circ}\text{F}$  bis  $572^{\circ}\text{F}$ )
- Toleranz:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
- Genauigkeit:  $\pm 0,1^{\circ}\text{C}$
- Taster  $^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$  - dient zum Ausschalten des Temperaturmessers bzw. zur Änderung der Temperatureinheit von Grad Celsius oder Fahrenheit.
- Taster ON/OFF
- Taster HOLD (der Messwert wird auf der Anzeige für längere Zeit gezeigt)
- Taster MAX/MIN (zeigt maximale und minimale gespeicherte Messwerte)
- Batterien: 1x LR44 (im Set enthalten)
- Der Temperaturmesser dient zur Messung der eigentlichen Destillationstemperatur.

##### SET-MONTAGE FÜR DESTILLATIONSZWECKE

(Vor der ersten Anwendung soll man den Topf genau mit einem Spülmittel waschen und dann trocknen. Keine Topfreiniger oder Reinigungspulver benutzen.)

1. Den analogen Temperaturmesser soll man am Behälterdeckel (in der kleineren Öffnung) anbringen). Dichtungen soll man entsprechend oben und unten am Deckel anbringen und von unten festschrauben.
2. Kühler soll man am Deckel (in der mittleren Öffnung) befestigen, indem man die Dichtung unten am Deckel anbringt und festschraubt, damit der Kühler stabil ist.
3. Teflonband (nicht im Set enthalten) am Gewinde des Absetzbeckens aufziehen und anschließend den Kugelhahn aufschrauben. Danach soll man sich vergewissern, ob der Kugelhahn geschlossen wird.

4. Den Behälter auf die Heizungsstelle anbringen, die Flüssigkeit in der Menge nicht mehr als 25 L (14 L) hineinfließen. Den Deckel auf diese Weise befestigen, damit der Destillat nicht wegfließen kann. Alles mit Klammern verschließen.
5. Die Röhren an die Stützen des Kühlers montieren. Am unteren Stützen das Zuflussröhrchen und am oberen Stützen das Ableitungsröhrchen für das Kühlwasser.
6. Den elektronischen Temperaturmesser soll man am Absetzbecken anbringen



## — NOTICE D'UTILISATION — DISTILLATEUR AVEC RÉFRIGÉRANT ET CLARIFICATEUR 30 LITRES (18 L)

**Le présent mode d'emploi fait partie du produit et doit être conservé de manière à faciliter sa lecture prochaine. Il contient des informations importantes sur le produit et son utilisation.**

### ATTENTION!

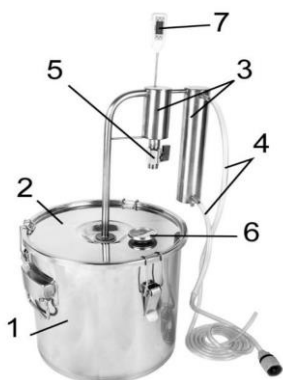
L'appareil ne devrait être utilisé que par les adultes. Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Assurez-vous que le lieu de stockage de l'appareil est protégé de manière adéquate contre tout accès des enfants et des personnes non autorisées.

Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage résultant d'une utilisation de l'appareil à des fins autres que celles prévues ou d'une mauvaise manipulation de celui-ci. Le fabricant se réserve le droit de modifier le produit à tout moment, sans préavis, afin de l'adapter aux dispositions, normes et directives ou bien pour des raisons structurelles, commerciales, esthétiques et d'autres raisons.

**L'appareil est destiné pour un usage domestique.**

Chaque pays a ses propres réglementations, entre autres celles concernant les règles de production, d'embouteillage et de commercialisation des boissons spiritueuses ainsi que les sanctions en cas de non-respect de ces réglementations. En Pologne, c'est la loi du 18 octobre 2006 qui est en vigueur et porte sur la production des boissons spiritueuses et l'enregistrement et la protection des indications géographiques des boissons spiritueuses (J. O. de 2006, N° 208, texte 1539 avec modifications ultérieures).

Browin Société à responsabilité limitée Société en commandite décline toute responsabilité en cas d'utilisation illégale de ses produits par l'utilisateur.



### LE KIT COMPREND :

1. Récipient de 30 litres (18 L)
2. Couvercle avec joint en silicone
3. Réfrigérant avec clarificateur
4. Tuyaux de raccordement pour le distillateur munis d'un joint en plastique
5. Vanne pour le clarificateur
6. Thermomètre analogique pour le couvercle du récipient
7. Thermomètre électronique pour le clarificateur
8. Mode d'emploi

### DONNÉES TECHNIQUES

#### RÉCIPIENT de 30 litres (18 L)

- But : ustensile de cuisine à usage domestique
- Matériel : acier inoxydable
- Source de chaleur: cuisinière électrique, à induction, céramique, à gaz, spirale
- Niveau de remplissage maximum : jusqu'à un maximum de 25 litres (14 L)
- Niveau de remplissage minimum admissible : 5 litres aux fins de la distillation

**APPAREIL DE DISTILLATION** : réfrigérant avec clarificateur en acier inoxydable.

#### THERMOMÈTRES

1. Thermomètre pour mesurer la température des vapeurs à l'intérieur du récipient
  - Tolérance : +/-1° C
  - Thermomètre analogique utilisé pour la distillation
  - Ce thermomètre permet d'indiquer, de manière illustrative, la température approximative.

## 2. Thermomètre pour mesurer la température des vapeurs dans le clarificateur

- Sonde en acier inoxydable avec une longueur de 140 mm
- Intervalle de température : de -50° C jusqu'à +300° C (de -58° F jusqu'à 572° F)
- Tolérance : +/-1° C
- Précision : 0,1° C
- Bouton °C/°F - permet d'allumer le thermomètre ou changer l'unité de température en degrés Celsius ou Fahrenheit.
- Bouton ON/OFF
- Bouton HOLD (maintient l'affichage du résultat de la mesure)
- Bouton MAX/MIN (affiche les valeurs minimales et maximales des résultats de mesure enregistrés)
- Pile : 1x LR44 (fournie)
- Ce thermomètre permet de contrôler la température adéquate de distillation.

## MONTAGE DU KIT DE DISTILLATION

(Avant la première utilisation, lavez soigneusement le récipient avec du liquide vaisselle et le séchez. N'utilisez pas de tampons ou de poudres à récurer.)

1. Installez le thermomètre analogique sur le couvercle du récipient (ouverture plus petite). Placez les joints, respectivement, au-dessus et au-dessous du couvercle et serrez la vis en dessous.
2. Fixez le réfrigérant au couvercle (dans son trou central), en plaçant le joint audessous du couvercle, en le serrant avec la vis de façon que le réfrigérant soit stable.
3. Enroulez une bande de téflon (non fournie) autour du fil du clarificateur en y vissant la vanne sphérique. Après l'avoir vissée, assurez vous qu'elle est bien fermée.
4. Placez le récipient au poste de chauffage, remplissez-le avec le liquide d'une quantité ne dépassant pas 25 (14) permettre l'écoulement du distillat, en assemblant le tout avec des agrafes.
5. Couper le tuyau d'aiguille de façon à ce que sa longueur corresponde à la distance entre l'ensemble et l'entrée et la sortie d'eau. Pour l'entrée et la sortie de l'eau - tuyau à aiguille, pour le distillat - tuyau en silicone. Montez les tuyaux sur les raccords du radiateur. Sur la tubulure inférieure, un tuyau d'alimentation et sur la tubulure supérieure, un tuyau d'évacuation de l'eau de refroidissement.
6. Placez un thermomètre électronique dans le séparateur.



## – NAUDOJIMO INSTRUKCIJA – DISTILIATORIUS SU KONDENSATORIUMI IR NUSODINTUVU 30 L (18 L)

Šis vadovas yra gaminio dalis ir turėtų būti laikomas taip, kad būtų galimybė susipažinti su jo turiniu ateityje. Jame surasime svarbias informacijas apie produktą ir jo naudojimą.

### DĖMESIO!

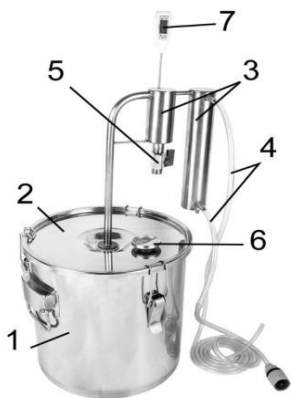
Prietaisą gali naudoti tik suaugusieji. Niekada nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros. Įsitinkite, kad prietaiso saugojimo vieta yra tinkamai apsaugota nuo vaikų ir pašalinių asmenų.

Gamintojas neatsako už nuostolius, padarytus netinkamai naudojant prietaisą pagal jo paskirtį arba dėl netinkamo jo naudojimo. Gamintojas pasilieka teisę keisti produktą bet kuriuo metu, be išankstinio įspėjimo, siekiant prisitaikyti prie teisės nuostatų, normų, direktyvų ar dėl **konstrukcinių, komercinių, estetiinių ir kitų priežasčių**.

### Prietaisas skirtas naudoti namuose.

Kiekviena šalis turi savo teises priemones tarp kitų reguliuojančias spiritinių gėrimų gaminimo ir apdorojimo būdą, jų teikimą į rinką, ir sankcijas už šių taisyklių nesilaikymą. Lenkijos Respublikos teritorijoje galioja 2006 spalio 18 d. Įstatymas dėl spiritinių gėrimų gamybos, bei spiritinių gėrimų geografinių nuorodų registravimo ir apsaugos (Dz. U. 2006. Nr 208. Poz. 1539 su pakeitimais)

Browin Ribotos atsakomybės bendrovė Komandinė bendrija (Browin Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. K.) neatsako už turėtojo neteisėtą jos produktų panaudojimą.



#### RINKINĮ SUDARO

1. Talpykla 30 l (18 L)
2. Dangtis su silikoniniu tarpikliu
3. Kondensatorius su nusodintuvu
4. Vamzdeliai distiliatoriui sujungti ir plastikinė jungtis
5. Vožtuvas nusodintuvui
6. Analoginis termometras talpyklos dangčiui
7. Elektroninis termometras nusodintuvui
8. Instrukcija

#### Techniniai duomenys

##### TALPYKLA 30 L (18 L)

- Paskirtis: virtuvės įranga naudojama buityje
- Medžiaga: nerūdijantis plienas
- Šilumos šaltinis: viryklė (elektrinė, indukcinė, keraminė, dujų, spiralinė)
- Didžiausias pripildymas: maks. talpa 25 l (14 L)
- Mažiausias leidžiamas pripildymas: 5 l distiliacijos tikslui

**DISITILIAVIMO APARATAS:** Kondensatorius su nusodintuvu pagamintas iš nerūdijančio plieno.

##### TERMOMETRAI

1. Termometras matuoti garų temperatūrai puodo viduje

- Tolerancija: +/-1° C
- Analoginis termometras skirtas distiliacijai
- Šis termometras skirtas orientacinės temperatūros matavimui, demonstratyviai.

2. Termometras matuoti garų temperatūrai nusodintuve

- Zondas iš nerūdijančio plieno 140 mm ilgio
- Temperatūros intervalas: -50° C iki +300° C (-58° F iki 572° F)
- Tolerancija: +/-1° C
- Tikslumas: 0,1° C
- Mygtukas °C/°F - naudojamas termometrai įjungti arba keisti temperatūros vienetus į Celsijaus ar Farenheito laipsnius.
- Mygtukas ON/OFF
- Mygtukas HOLD (sulaiko displejuje matavimo rezultatą)
- Mygtukas MAX/MIN (Rodo išsaugotus mažiausius ir didžiausius matavimo rezultatus)
- Baterijos: 1x LR44 (prijungtos)
- Termometras naudojamas atitinkamos distiliavimo temperatūros kontroliavimui.

##### KOMPLEKTO MONTAVIMAS DISTILIACIJOS ATLIKIMUI

(Prieš naudojant pirmą kartą, kruopščiai nuplauti puodą su indų plovimo skysčiu ir išdžiovinti. Nenaudoti pvz. plieno vatos kempinėlių ar šveitimo miltelių)

1. Analoginį termometrą montuoti talpyklos dangtyje (mažesnė skylutė). Atitinkamai įdėti tarpiklius viršuje ir iš dangčio apačios ir priverždami varžtą iš apačios.
2. Kondensatorių pritvirtinti prie dangčio (jo vidinėje skylutėje) įdėdami tarpiklį iš dangčio apačios, priverždami ją varžtu taip, kad kondensatorius būtų stabilus.
3. Užtraukti teflono juostą (rinkinyje nėra) ant nusodintuvo sriegio, užsukdami ant jos rutulinį vožtuvą. Po užsukimo įsitikinti kad jis yra uždarytas.
4. Talpyklą padėti šildymo vietoje, įpilti į ją ne daugiau nei 25 l (14 L) skysčio. Pridengti taip, kad distiliatas galėtų nutekėti sujungdami viską kabėmis.
5. Užmontuoti vamzdelius prie kondensatoriaus jungčių. Prie apatinės jungties įrengti privedamąjį vamzdelį, o prie viršutinės išleidimo jungties - aušinimo vandenį.
6. Elektroninį termometrą įdėti į nusodintuvą.



**– LIETOŠANAS PAMĀCĪBA –**  
**DESTILATORS AR RADIATORU UN NOSTĀDINĀTĀJU 30 L (18 L)**



Šī instrukcija ir produkta daļa un jābūt glabāta tā, lai būtu iespējama iepazīstināšana ar instrukcijas saturu nākotnē. Satur svarīgu informāciju par produktu un tā lietošanu.

## UZMANĪBU!

Ierīci var lietot tikai pieaugušie. Nekad nedrīkst atstāt strādājošo ierīci bez uzraudzības. Pārbaudiet, vai ierīces uzglabāšanas vieta ir attiecīgi sargāta no bērniem un citām personām.

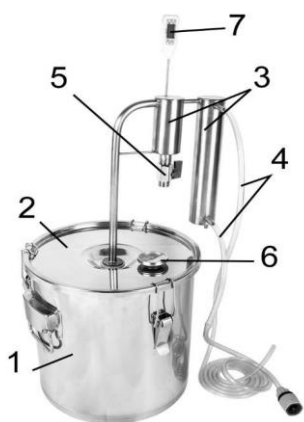
Ražotājs nav atbildīgs par kaut kādiem zaudējumiem, ierosinātiem pēc ierīces lietošanas nesaskaņā ar paredzēšanu vai pēc nepareizas apkalpošanas.

Ražotājs atstāv sevi tiesību modificēt produktu jebkurā laikā, bez paziņošanas, lai to pielāgot tiesības aktiem, normām, direktīvām vai pēc **konstrukcijas, tirdzniecības, estētikas vai citiem** iemesliem.

**Ierīce ir paredzēta lietošanai mājsaimniecības apstākļos.**

Katrā valstī ir savi tiesību akti, kas attiecas, starp citiem, alkoholisku dzērienu ražošanas, ieliešanas un pārdošanas principiem, kā arī sankcijām par minētu noteikumu neievērošanu. Polijas Republikas teritorijā funkcionē 2006. g. 18. oktobra lēmums par alkoholisku dzērienu ražošanu, reģistrēšanu un ģeogrāfisko zīmju aizsardzību (likumdošanas vēstnesis Dz. U. 2006., Nr. 208, poz. 1539 ar grozījumiem).

Sabiedrība "Browin Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k." nav atbildīga par tās produktu nelikumīgi lietošanu.



### KOMPLEKTS SATUR

1. Tvertne 30 l (18 L)
2. Vāks ar silikona blīvi
3. Radiators ar nostādinātāju
4. Šļūtenes destilatora pieslēgšanai ar plastmasas savienojumu
5. Nostādinātāja vārsts
6. Analoga termometrs tvertnes vākam
7. Elektronisks nostādinātāja termometrs
8. Instrukcija

### Tehniskie parametri

#### TVERTNE 30 L (18 L)

- Lietošana: virtuves iekārta mājsaimniecības lietošanai □ Materiāls: nerūsošs tērauds
- Siltuma avots: elektrisks, indukcijas, keramikas, gāzes vai spirālveida plīts
- Maksimāla uzpildīšana: maks. līdz 25 l (14 L)
- Minimālā pieļaujama uzpildīšana: 5 l destilācijas mērķiem

**DESTILĀCIJAS APARĀTS:** radiators ar nostādinātāju izgatavots no nerūsošā tērauda.

#### TERMOMETRI

1. Termometrs tvaiku temperatūras mērīšanai tvertnes iekšā

- Tolerance: +/-1°C
- Analoga termometrs destilācijai
- Termometrs ir paredzēts aptuvenas temperatūras mērīšanai.

2. Termometrs tvaiku temperatūras mērīšanai nostādinātāja iekšā

- Zonde no nerūsošā tērauda ar garumu 140 mm
- Temperatūras diapazons: -50°C līdz +300°C (-58°F līdz 572°F)
- Tolerance: +/-1°C
- Precizitāte: 0,1°C
- Poga °C/°F - termometra ieslēgšanai vai temperatūras mērvienības mainīšanai starp Celsija un Fārenheita grādiem.
- ON/OFF poga
- HOLD poga (aiztur uz displeja mērījuma rezultātu)
- MAX/MIN poga (maksimāla un minimāla mērījuma rezultāta parādīšanai)
- Baterijas: 1x LR44 (komplektā)
- Termometrs ir paredzēts destilācijas attiecīgās temperatūras kontrolēšanai.

## KOMPLEKTA MONTĀŽA DESTILĀCIJAS MĒRĶIEM

(Pirms pirmās lietošanas tvertni rūpīgi nomazgāt ar trauku mazgāšanas līdzekli un nosusināt. Nedrīkst lietot cietu višķu vai tīrīšanas pulveru).

1. Analoga termometru uzstādīt tvertnes vākā (mazākā caurumā). Attiecīgi novietot blīves vāka augšējā un apakšējā daļā, pieskrūvēt skrūvi no apakšas.
2. Radiatoru piestiprināt pie vāka (vidus caurumā), novietojot blīvi vāka apakšējā daļā, pieskrūvēšot ar skrūvi, lai radiators būtu stabils.
3. Uzvilkt teflona lenti (nav komplektā) uz nostādinātāja vītņi, uz to ieskrūvēšot lodveida vārstu. Pēc ieskrūvēšanas pārbaudīt, vai ir slēgta.
4. Tvertni novietot uz sildīšanas vietas, ieliet šķidrumu - ne vairāk par 25 l (14 L). Uzstādīt vāku, lai destilāts varētu izplūst, kopumu savienojot ar savienojumiem.
5. Uzstādīt šļūtenes uz radiatora īscaurulēm. Pie apakšējās īscaurules ieplūdes šļūteni, un pie augšējās īscaurules - dzesēšanas ūdens izvadīšanas šļūteni.
6. Elektronisku termometru novietot nostādinātājā.



## — KASUTUSJUHEND — DESTILLAATOR JAHUTI JA SETTERIGA 30 L (18 L)

Antud kasutusjuhend on toote koostiselement ja seda tuleb sāilitada nii, et oleks võimalik selle kasutamine tulevikus. Sisaldab olulist teavet toote ja selle kasutamise kohta.

### TÄHELEPANU!

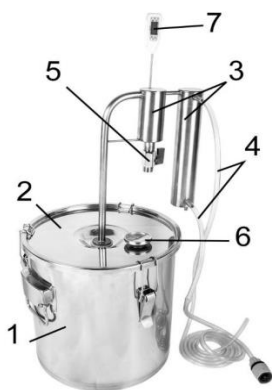
Seadet võivad kasutada üksnes täiskasvanud. Ärge jätke kunagi töötavat seadet järelevalveta. Kontrollige, kas seadme hoiustamise koht on vastavalt turvastatud laste ja kõrvaliste isikute eest.

Tooja ei vastuta võimalike kahjude eest, mille põhjuseks on seadme mitteotstarbekohane kasutamine või vale käsitlemine. Tooja jätab endale õiguse muudatuste tegemiseks toote juures igal ajal ilma eelneva teavitamiseta nii, et toode vastaks õigusaktide, standardite, direktiivide sätetele või lähtuvalt **konstruktsioonilistest, kaubanduslikest, esteetilisest jt** põhjustest.

**Seade on mõeldud kasutamiseks kodumajapidamises.**

Igal riigil on oma õigusaktid, mis puudutavad alkoholijookide tootmise ja pakendamise ning turule viimise reegleid ning ka sanktsioone juhul, kui neid ei järgita. Poola Vabariigi territooriumil on kehtiv 18. oktoobri 2006. a. seadus alkoholijookide valmistamise ja registreerimise ning alkoholijookide geograafiliste tähiste kaitse kohta (Poola Vabariigi Ametlik Väljaanne *Dziennik Ustaw* 2006, nr 208, punkt 1539, hilisemate muudatustega).

Browin Sp. z o.o. Sp. k. ei kannu vastutust sellise toodete kasutamise eest selle kasutajate poolt, mis on seadusega vastuolus.



### KOMPLEKT KOOSNEB:

1. Mahuti 30 l (18 L)
2. Silikoontihendiga kaas
3. Jahuti setteriga
4. Voolikut destillaatori ühendamiseks koos plastliidesega
5. Setteri ventiil
6. Analoogne termomeeter mahuti kaanele
7. Elektrooniline termomeeter setterile
8. Kasutusjuhend

### Tehnilised andmed

#### MAHUTI 30 L (18 L)

- Kasutamine: koduseks kasutamiseks mõeldud köögiriist
- Materjal: roostevaba teras
- Soojusallikas: elektri-, induktsioon-, keraamiline, gaasipliit, spiraal
- Maksimaalne täitmine: maks. mahuni 25 l (14 L)
- Minimaalne lubatud täitmine: 5 l destilleerimiseks

**DESTILLATSIOONISEADE:** roostevabast terasest valmistatud jahuti setteriga.

## TERMOMEETRID

### 1. Termomeeter aurude temperatuuri mõõtmiseks katlas

- Tolerants: +/-1° C
- Destilleerimiseks mõeldud analoogne termomeeter
- Termomeeter on ette nähtud orienteeruva temperatuuri mõõtmiseks ja kontrolliks.

### 2. Termomeeter aurude temperatuuri mõõtmiseks setteris

- Roostevabast terasest sond pikkusega 140mm
- Temperatuurivahemik: -50° C kuni +300° C (-58° F kuni 572° F)
- Tolerants: +/-1° C
- Täpsus : 0,1° C
- Lüliti °C/°F – kasutatakse termomeetri sisselülitamiseks või temperatuuri mõõtmise vahetamiseks Celsiuse kraadidelt Fahrenheit'i kraadidele.
- Lüliti ON/OFF
- Lüliti HOLD (salvestab displeile mõõtmistulemust)
- Lüliti MAX/MIN (kuvab salvestatud maksimaalset ja minimaalset mõõtmistulemust)
- Akud: 1x LR44 (komplektis)
- Termomeeter on ette nähtud nõuetekohase destilleerimise temperatuuri kontrollimiseks.

## DESTILLEERIMISSEADME PAIGALDAMINE

(Enne esmakasutamist tuleb katelt hoolikalt pesta nõudepesuvedelikuga ja kuivatada. Mitte kasutada metallist pesukäsna või puhastuspulbreid)

1. Paigaldage analoogne termomeeter mahuti kaanele (väiksemale avale). Paigaldage vastavalt kaane peale ja alla ventiilid ning keerake altpoolt kinni kruvi.
2. Kinnitage kaanele (selle keskmisele avale) jahuti, paigaldades kaane alla tihendi, ja kinnitades kruvi nii, et jahuti oleks stabiilne.
3. Tõmmake setteri keermele teflonteip (ei ole komplektis), keerates selle peale kuulventiili. Pärast kinni keeramist kontrollige, kas see on suletud.
4. Pange mahuti kütteelemendile, valage sellesse vedelik mitte suuremas koguses kui 25 l (18 L). Paigaldage kaas nii, et takistada destillaadi väljavoolu, sulgedes mahuti klambritega.
5. Paigaldage voolikud jahuti liidestele. Ühendage alumise liideselega lühike voolik, ülemisega jahutusvee äravooluvoolik.
6. Pange elektrooniline termomeeter setterisse.



### — NÁVOD K OBSLUZE —

## DESTILAČNÍ KOLONA S CHLADIČEM A USAZOVACÍ NÁDRŽÍ 30L (18 L)

**Tento návod je součástí výrobku a musí být uložen způsobem, který umožňuje seznámit se s jeho obsahem v budoucnu. Obsahuje důležité informace o výrobku a jeho používání.**

### POZOR!

Zařízení mohou používat pouze dospělé osoby. Nikdy nenechávejte zařízení v chodu bez dozoru. Ujistěte se, že je místo skladování zařízení správně chráněno před přístupem dětí a nepovolaných osob.

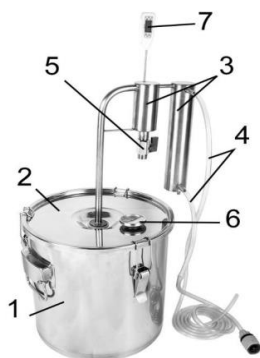
Výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené používáním zařízení v rozporu s jeho určením nebo jeho nesprávnou obsluhou.

Výrobce si vyhrazuje právo na změnu výrobku kdykoliv bez dřívějšího upozornění, za účelem jeho uzpůsobení právním předpisům, normám, směrnícím nebo z konstrukčních, **obchodních, estetických a jiných příčin**.

### Zařízení je určeno k domácímu použití.

Každá země má vlastní právní předpisy týkající se krom jiného zásad výroby a rozlévání alkoholických nápojů a jejich uvádění na trh a také sankce za nedodržování těchto pravidel. Na území Polské republiky platí zákon ze dne 18. října 2006 o výrobě alkoholických nápojů a o registraci a ochraně zeměpisného označení alkoholických nápojů (Sb. z. 2006, č. 208, Pol. 1539 s pozd. zm.).

Browin Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. nese odpovědnost za využívání svých produktů jejich uživateli v rozporu s právem.



#### SADA OBSAHUJE:

1. Nádobu 30 l (18 L)
2. Víko se silikonovým těsněním
3. Usazovací nádrž s chladičem
4. Hadičky k propojení destilační kolony spolu s plastovou spojkou
5. Ventil usazovací nádrže
6. Analogový teploměr do víka nádoby
7. Elektronický teploměr do usazovací nádrže
8. Návod

#### Technické údaje

##### NÁDOBA 30 l (18 L)

- Určení: kuchyňská potřeba k domácímu použití
- Materiál: nerezová ocel
- Zdroje tepla: elektrický, indukční, plynový sporák, sklokeramická deska, spirála
- Maximální naplnění: max. po obj. 25 l (14 L)
- Minimální přípustné naplnění: 5 l pro účely destilace

**DESTILAČNÍ PŘÍSTROJ:** chladič s usazovací nádrží vyrobenou z nerezové oceli.

##### TEPLOMĚRY

1. Teploměr k měření teploty par uvnitř hrnce

- Tolerance:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
- Analogový teploměr určený pro destilaci
- Tento teploměr slouží k měření orientační teploty, přibližně.

2. Teploměr k měření teploty par v usazovací nádrži

- Sonda z nerezové oceli s délkou 140 mm
- Rozsah teploty:  $-50^{\circ}\text{C}$  až  $+300^{\circ}\text{C}$  ( $-58^{\circ}\text{F}$  až  $572^{\circ}\text{F}$ )
- Tolerance:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
- Přesnost:  $0,1^{\circ}\text{C}$
- Tlačítko  $^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$  - slouží k zapnutí teploměru nebo ke změně jednotky teploty na stupně Celsia nebo Fahrenheita.
- Tlačítko ON/OFF
- Tlačítko HOLD (podrží na displeji výsledek měření)
- Tlačítko MAX/MIN (Zobrazuje zapamatovaný maximální a minimální výsledek měření)
- Baterie: 1x LR44 (součástí balení)
- Teploměr slouží ke kontrole správné teploty destilace.

##### MONTÁŽ SOUPRAVY ZA ÚČELEM DESTILACE

(Před prvním použitím hrnce důkladně omyjte přípravkem na mytí nádobí a osušte. Nepoužívejte tzv. drátěnky nebo čistící prášky)

1. Analogový teploměr instalujte do víka nádoby (do menšího otvoru). Umístěte správné těsnění do horní a dolní části víka a dotáhněte šrouby zespodu.
2. Chladič připevněte k víku (do jeho středního otvoru), těsnění přitom umístěte dospodu víka a dotáhněte ho šroubem tak, aby byl chladič stabilní.
3. Natáhněte teflonovou pásku (není součástí balení) na závit usazovací nádrže, našroubujte na ni kuličkový ventil. Po našroubování se ujistěte, že je zavřený.
4. Nádobu umístěte na topné stanoviště, nalijte do ní kapalinu v množství maximálně 25 l (14 L). Umístěte víko tak, aby byl možný odtok destilátu, vše spojte sponami.
5. Připevněte hadičky do hrdel chladiče. Do dolního hrdla hadičku přivádějící, a do dolního odvádějícího chladící vodu.
6. Elektronický teploměr umístěte do usazovací nádrže.



#### — РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ — ДИСТИЛЛЯТОР С ОХЛАДИТЕЛЕМ И ОТСТОЙНИКОМ 30 л (18 л)

Это руководство является частью продукта и должно храниться таким образом, чтобы в будущем можно было ознакомиться с его содержанием. Содержит существенную информацию об изделии и его использовании.

## ВНИМАНИЕ!

Устройством могут пользоваться исключительно взрослые. Не оставляйте работающее устройства без присмотра. Необходимо убедиться, что место хранения устройства соответственно защищено от доступа детей и посторонних лиц.

Производитель не отвечает за возможный ущерб, нанесенный использованием устройства не по назначению или с нарушением Руководства по обслуживанию.

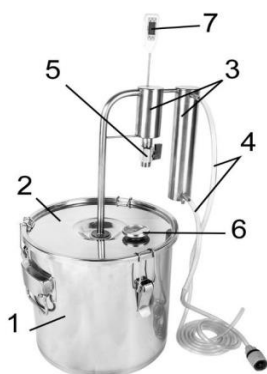
Производитель может модифицировать изделие в любой момент, без предварительного предупреждения, с целью приведения его в соответствие с законоположениями, нормами, директивами или в связи с **конструкторскими, коммерческими, эстетическими или другими причинами**.

**Устройство предназначено для использования в домашних условиях.**

В каждой стране отдельное законодательство, касающееся правил изготовления и разлива спиртных напитков и введения их в оборот, а также санкций за несоблюдение этих правил. На территории Республики Польша действует закон от 18 октября 2006 г.

о изготовлении спиртных напитков и о регистрации и защите географических обозначений спиртных напитков (Вестник законов 2006. № 208. Поз. 1539 с последующими изменениями).

Фирма «Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. K. » не несет ответственности за незаконное использование пользователями ее изделий.



### В НАБОР ВХОДИТ:

1. Емкость 30 л (18 Л)
2. Крышка с силиконовой прокладкой
3. Холодильник с отстойником
4. шланга для подключения дистиллятора с пластиковым соединением
5. Кран для отстойника
6. Аналоговый термометр для крышки контейнера
7. Электронный термометр для отстойника
8. Инструкция

### Технические данные

#### ЕМКОСТЬ 30 Л (18 Л)

- Предназначение: кухонный прибор для домашнего использования
- Материал: нержавеющая сталь
- Источник тепла: электрическая, индукционная, керамическая, газовая, спиральная плита
- Максимальное наполнение: макс. до объема 25 л (14 Л)
- Минимально допустимое наполнение: 5 литров для целей дистилляции

**ДИСТИЛЛЯЦИОННЫЙ АППАРАТ:** холодильник с отстойником изготовлен из нержавеющей стали.

### ТЕРМОМЕТРЫ

1. Термометр для измерения температуры паров внутри емкости

- Допуск:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
- Аналоговый термометр для дистилляции
- Этот термометр предназначен для определения ориентировочной температуры.

2. Термометр для измерения температуры паров в отстойнике

- Зонд из нержавеющей стали длиной 140 мм
- Диапазон температуры:  $-50^{\circ}\text{C}$  до  $+300^{\circ}\text{C}$  ( $-58^{\circ}\text{F}$  до  $572^{\circ}\text{F}$ )
- Допуск:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
- Точность:  $0,1^{\circ}\text{C}$
- Кнопка  $^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$  - предназначена для включения термометра либо изменения единицы температуры на градусы Цельсия или Фаренгейта.
- Кнопка ON/OFF
- Кнопка HOLD (задерживает на дисплее результат измерения)
- Кнопка MAX/MIN (Показывает максимальные и минимальные записанные результаты измерения)
- Батарейки: 1x LR44 (входят в комплект)
- Термометр для правильного контроля температуры дистилляции.

## МОНТАЖ КОМПЛЕКТА С ЦЕЛЬЮ ДИСТИЛЛЯЦИИ

(Перед первым использованием кастрюлю тщательно вымыть средством для мытья посуды и высушить. Не использовать металлическую мочалку или моющие порошки)

1. Аналоговый термометр установить в крышке контейнера (в меньшем отверстии). Устанавливать прокладки сверху и снизу крышки, докручивая болт снизу.
2. Охладитель прикрепить к крышке (в центральном отверстии), разместив прокладку снизу крышки, докручивая ее болтом так, чтобы охладитель был стабилен.
3. Натянуть тефлоновую ленту (не входит в комплект) на резьбу отстойника, накручивая на нее шариковый вентиль. После накручивания убедитесь что она закрыта.
4. Емкость разместить на обогревателе, налить в нее жидкость, в количестве не больше 25 л (14 Л). Поместить крышку таким образом, чтобы не допускать выхода дистиллята, соединяя все защелками.
5. Установить шланги в наконечники охлаждителя. В нижний наконечник шланг подачи, а в верхний - отводящий охлажденную воду.
6. Электронный термометр поместить в отстойнике.



## — INTRUCȚIUNI DE UTILIZARE — DISTILATOR CU RĂCITOR ȘI DECANTOR DE 30 L (18L)

Acest manual este o parte a produsului și trebuie depozitat într-un mod care vă permite să citiți conținutul acestuia în viitor. Conține informații relevante privind produsul și utilizarea acestuia.

### ATENȚIE!

Dispozitivul poate fi utilizat exclusiv de persoanele adulte. Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul funcționării. Asigurați-vă că locul de depozitare a dispozitivului este protejat corespunzător împotriva accesului copiilor și persoanelor nedorite.

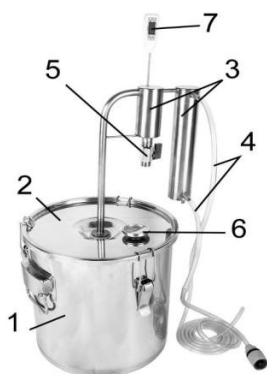
Producătorul nu este răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea aparatului contrar destinației sau utilizării incorecte a acestuia.

Producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment, fără o notificare prealabilă, pentru a se conforma reglementărilor legale, standardelor, directivelor sau din motive **structurale, comerciale, estetice și din alte motive**.

**Aparatul este destinat utilizării în condiții casnice.**

Fiecare țară are propriile reglementări legale, printre altele, referitoare la regulile de producție și îmbutelierea băuturilor spirtoase și comercializarea acestora, precum și sancționarea nerespectării acestor reglementări. Pe teritoriul Republicii Polone este aplicată legea din 18 octombrie 2006 privind fabricarea băuturilor spirtoase și înregistrarea și protecția indicațiilor geografice ale băuturilor spirtoase (M. O. 2006. Nr 208. Poz. 1539 cu modificările ulterioare).

Browin Societate cu răspundere limitată Soc. de Comandită nu este responsabilă pentru utilizarea ilegală a produselor sale de către utilizator.



### SETUL CONȚINE:

1. Recipient 30 l (18 L)
2. Capac cu garnitură de etanșare din silicon
3. Răcitor cu decantor
4. Furtunuri pentru conectarea distilatorului cu un conector din plastic
5. Robinet pentru decantor
6. Termometru analog pentru capacul recipientului
7. Termometru electronic pentru decantor
8. Instrucțiuni

### Date tehnice

#### RECIPIENT 30 L (18 L)

- Domeniu de utilizare: ustensilă de bucătărie pentru uz casnic
- Material: oțel inoxidabil
- Sursă de căldură: plită electrică, inducție, ceramică, aragaz, spirală
- Umplere maximă: maxim la capacitatea de 25 l (14 L)
- Umplerea minimă admisă: 5 l în scopul distilării

**APARAT DE DISTILARE:** răcitor cu un decantor din oțel inoxidabil.

## TERMOMETRE

1. Termometru pentru măsurarea temperaturii vaporilor din interiorul vasului
  - Toleranță: +/-1° C
  - Termometru analog destinat distilației
  - Acest termometru este utilizat pentru citirea temperaturii orientative, în mod ilustrativ.
2. Termometru pentru măsurarea temperaturii vaporilor din decantor
  - Sondă din oțel inoxidabil cu o lungime de 140mm
  - Intervalul de temperaturi: -50° C până la +300° C (-58° F până la 572° F)
  - Toleranță: +/-1° C
  - Precizie: 0,1° C
  - Butonul °C/°F - este folosit pentru a porni termometrul sau pentru a schimba unitatea de temperatură în grade Celsius sau Fahrenheit.
  - Buton ON/OFF
  - Butonul HOLD (oprește rezultatul măsurătorii pe afișaj)
  - Buton MAX/MIN (Afișează rezultatele memorate ale măsurătorilor maxime și minime)
  - Baterii: 1x LR44 (incluse în set)
  - Termometrul este utilizat pentru a controla temperatura de distilare adecvată.

## ASAMBLAREA SETULUI CU SCOPUL DE DISTILARE

(Înainte de prima utilizare, spălați bine vasul cu detergent și uscați-l. Nu utilizați sârme sau prafuri de curățare)

1. Introduceți termometrul analog în capacul recipientului (în orificiul mai mic). Plasând garniturile în mod corespunzător pe partea superioară și inferioară a capacului, strângeți șurubul din partea inferioară.
2. Fixați răcitoarele pe capac (în orificiul din mijloc) prin plasarea garniturii de pe partea inferioară a capacului, strângând-o cu șurubul astfel încât răcitorul să fie stabil.
3. Plasați o bandă de teflon (nu este inclusă în set) pe filetul decantorului și înșurubați robinetul cu bilă. După înfiletare, asigurați-vă că este închis.
4. Așezați recipientul pe punctul de încălzire, nu turnați în acesta mai mult de 25 l (14 L) lichid. Așezați capacul astfel încât să permită evacuarea distilatului, fixați totul cu cleme.
5. Tăiați furtunul transparent astfel încât lungimea acestuia să corespundă distanței setului de la orificiul de admisie și evacuare a apei. La intrarea și ieșirea apei - un furtun de plastic, la distilat - un furtun de silicon. Montați furtunurile la racordurile răcitorului. Un furtun de alimentare la racordul inferior și un furtun de evacuare a apei de răcire la cel superior.
6. Așezați termometrul electronic în decantor.



— NÁVOD NA POUŽITIE —

## DESTILAČNÁ KOLÓNA S CHLADIČOM A USADZOVACOU NÁDRŽOU 30 L (18 L)

Tento návod je súčasťou výrobku a musí byť uložený spôsobom, ktorý umožňuje zoznámiť sa s jeho obsahom v budúcnosti. Obsahuje dôležité informácie o výrobku a jeho používaní.

### POZOR!

Zariadenie môžu používať iba dospelé osoby. Nikdy nenechávajú zariadenie v chode bez dozoru. Uistite sa, že je miesto skladovania zariadenia správne chránené pred prístupom detí a nepovolanych osôb.

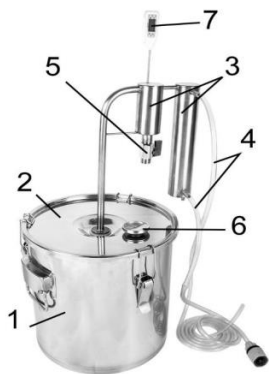
Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené používaním zariadenia v rozpore s jeho určením alebo jeho nesprávnou obsluhou.

Výrobca si vyhradzuje právo na zmenu výrobku kedykoľvek bez predošlého upozornenia, za účelom jeho prispôsobenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, **obchodných, estetických a iných príčin**.

### Zariadenie je určené na domáce použitie.

Každá krajina má vlastné právne predpisy týkajúce sa okrem iného zásad výroby a rozlievania alkoholických nápojov a ich uvádzania na trh a tiež sankcie za nedodržovanie týchto pravidiel. Na území Poľskej republiky platí zákon zo dňa 18. októbra 2006 o výrobe alkoholických nápojov a o registrácii a ochrane zemepisného označenia alkoholických nápojov (Zb. z. 2006, č. 208, Pol. 1539 s neskor. zm.).

Browin Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. nenesie zodpovednosť za využívanie svojich produktov ich užívateľmi v rozpore s právom.



#### SADA OBSAHUJE:

1. Nádobu 30 l (18 L)
2. Veko so silikónovým tesnením
3. Usadzovaciú nádrž s chladičom
4. Hadičky na prepojenie destilačnej kolóny spolu s plastovou spojkou
5. Ventil usadzovacej nádrže
6. Analógový teplomer do veka nádoby
7. Elektronický teplomer do usadzovacej nádrže
8. Návod

#### Technické údaje

##### NÁDOBA 30 l (18 L)

- Určenie: kuchynská potreba na domáce použitie
- Materiál: nerezová oceľ
- Zdroje tepla: elektrický, indukčný, plynový sporák, sklokeramická doska, špirála
- Maximálne naplnenie: max. po obj. 25 l (14 L)
- Minimálne prípustné naplnenie: 5 l na účely destilácie

**DESTILAČNÝ PRÍSTROJ:** chladič s usadzovacou nádržou vyrobenou z nerezovej ocele.

##### TEPLOMERY

1. Teplomer na meranie teploty pár vo vnútri hrnca

- Tolerancia:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
- Analógový teplomer určený na destiláciu
- Tento teplomer slúži na meranie orientačnej teploty, približnej.

2. Teplomer na meranie teploty pár v usadzovacej nádrži

- Sonda z nerezovej ocele s dĺžkou 140 mm
- Rozsah teploty:  $-50^{\circ}\text{C}$  až  $+300^{\circ}\text{C}$  ( $-58^{\circ}\text{F}$  až  $572^{\circ}\text{F}$ )
- Tolerancia:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
- Presnosť:  $0,1^{\circ}\text{C}$
- Tlačidlo  $^{\circ}\text{C}/^{\circ}\text{F}$  - slúži na zapnutie teplomera alebo na zmenu jednotky teploty na stupne Celsia alebo Fahrenheita.
- Tlačidlo ON/OFF
- Tlačidlo HOLD (podrží na displeji výsledok merania)
- Tlačidlo MAX/MIN (Zobrazuje zapamätaný maximálny a minimálny výsledok merania)
- Batéria: 1x LR44 (súčasťou balenia)
- Teplomer slúži na kontrolu správnej teploty destilácie.

##### MONTÁŽ SÚPRAVY ZA ÚČELOM DESTILÁCIE

(Pred prvým použitím hrniec dôkladne umyte prípravkom na umývanie riadu a osušte. Nepoužívajte tzv. drôtenky alebo čistiace prášky)

1. Analógový teplomer inštalujte do veka nádoby (do menšieho otvoru). Umiestnite správne tesnenie do hornej a dolnej časti veka a dotiahnite skrutky zospodu.
2. Chladič pripevnite k veku (do jeho stredného otvoru), tesnenie pritom umiestnite do spodku veka a dotiahnite ho skrutkou tak, aby bol chladič stabilný.
3. Natiahnite teflonovú pásku (nie je súčasťou balenia) na závit usadzovacej nádrže, naskrutkujte na ňu guľčkový ventil. Po naskrutkovaní sa uistite, že je zatvorený.
4. Nádobu umiestnite na vykurovacie stanovisko, nalejte do nej kvapalinu v množstve maximálne 25 l (14 L). Umiestnite veko tak, aby bol možný odtok destilátu, všetko spojte sponami.
5. Pripevnite hadičky do hrdiel chladiča. Do dolného hrdla hadičku privádzajúcu, a do dolného odvádzajúcu chladiacu vodu.
6. Elektronický teplomer umiestnite do usadzovacej nádrže.





## — ІНСТРУКЦІЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ — ДИСТИЛЯТОР З ОХОЛОДЖУВАЧЕМ ТА ВІДСТІЙНИКОМ 30 Л (18 Л)

Дана інструкція є частиною продукту та повинна зберігатись у спосіб, що дозволяє ознайомитись з її змістом в майбутньому. Інструкція містить важливу інформацію про продукт та його використання.

### УВАГА!

Пристроєм можуть користуватись виключно дорослі особи. Ніколи не залишати пристрій без нагляду. Слід переконатись, що місце зберігання пристрою відповідно захищене від доступу дітей та сторонніх осіб.

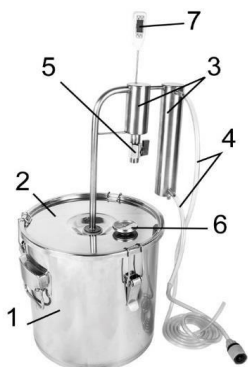
Виробник не несе відповідальності за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного поводження з ним.

Виробник залишає за собою право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, з метою його пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з **конструкційними, комерційними, естетичними та іншими причинами**.

### Пристрій служить для використання в домашніх умовах.

Кожна країна має власні правові норми, зокрема щодо правил виробництва та розливу спиртних напоїв, їх реалізації, а також накладання санкцій за недотримання цих правил. На території Республіки Польщі діє закон від 18 жовтня 2006 р. про виробництво спиртних напоїв та реєстрацію і захист географічних зазначень спиртних напоїв (Законодавчий Вісник з 2006р., № 208. Поз. 1539 з пізн. зм.)

Товариство з обмеженою відповідальністю КТ "Browin" не несе відповідальності за незаконне використання споживачем її продуктів.



### У НАБІР ВХОДИТЬ

1. Ємність 30 л (18 Л)
2. Кришка з силіконовою прокладкою
3. Охолоджувач з відстійником
4. Трубки для з'єднання дистилятора разом з пластикуми з'єднанням
5. Клапан для відстійника
6. Аналоговий термометр для кришки ємності
7. Електронний термометр для відстійника
8. Інструкція

### Технічні характеристики

#### ЄМНІСТЬ 30 Л (18 Л)

- Призначення: кухонний пристрій для домашнього використання
- Матеріал: нержавіюча сталь
- Джерело тепла: електрична, індукційна, керамічна, газова плита, спіраль
- Максимальне наповнення: максимальне наповнення 25 л (14 Л)
- Мінімальне допустиме наповнення: 5 л для виконання дистиляції

**ДИСТИЛЯЦІЙНИЙ АПАРАТ:** охолоджувач з відстійником виконані з нержавіючої сталі.

#### ТЕРМОМЕТРИ

1. Термометр для вимірювання температури пари всередині каstrулі
  - Допуск:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
  - Аналоговий термометр використовується для дистиляції
  - Даний термометр служить для зчитування орієнтовної температури, спостереження за темп.
1. Термометр для вимірювання температури пари у відстійнику
  - Зонд з нержавіючої сталі довжиною 140мм
  - Діапазон температур:  $-50^{\circ}\text{C}$  до  $+300^{\circ}\text{C}$  ( $-58^{\circ}\text{F}$  до  $572^{\circ}\text{F}$ )
  - Допуск:  $\pm 1^{\circ}\text{C}$
  - Точність:  $0,1^{\circ}\text{C}$

- Кнопка °C/°F - служить для увімкнення термометру або зміни одиниці температури на Цельсія чи Фаренгейта.
- Кнопка ON/OFF
- Кнопка HOLD (затримує на дисплеї результат вимірювання)
- Кнопка MAX/MIN (Висвітлює максимальні та мінімальні результати вимірювання)
- Батареї: 1x LR44 (входять у комплект)
- Термометр служить для контролювання відповідної температури дистиляції.

### МОНТАЖ КОМПЛЕКТУ ДЛЯ ДИСТИЛЯЦІЇ

(Перед першим використанням каструлю слід ретельно вимити рідиною для миття та висушити. Не використовувати такі звані дротяні губки та чистячі порошки)

1. Аналоговий термометр прикріпити до кришки ємності (у меншому отворі). Розташовуючи відповідно прокладки зверху та знизу кришки та прикручуючи гвинт знизу.
2. Охолоджувач прикрутити до кришки (в центральному її отворі), розташовуючи прокладку знизу кришки та прикручуючи її гвинтом таким чином, щоб охолоджувач був нерухомий.
3. Натягнути тефлонову стрічку (в комплект не входить) на різьбу відстійника, накручуючи на неї шаровий клапан. Після накручування переконайтесь, що він закритий.
4. Ємність розмістити на приладі нагрівання, налити до неї рідину, об'ємом не більше 25л (14 Л). Накрити кришкою таким чином, щоб дозволити відплив дистиляту, з'єднуючи конструкцію фіксаторами.
5. Розрізати ігольову трубку так, щоб її довжина відповідала довжині конструкції від місця з'єднання та відпливу води. Для подачі та відтоку води – ігольова трубка, для дистиляту – силіконова трубка. Прикріпити трубки до патрубків охолоджувача. До нижнього патрубка трубку подачі, а до верхнього - трубку для відтоку охолоджуваної води.
6. Електронний термометр помістити у відстійнику.



## — INSTRUKTIONSMANUAL — DESTILLATOR MED KONDENSATOR MED 30 L (18 L) SEPARATOR

Den här handboken är en del av produkten och bör sparas för framtida användning. Den innehåller viktig information om produkten och dess användning.

### OBS!

Apparaten får endast användas av vuxna. Lämna aldrig en fungerande apparat obevakad. Se till att apparatens förvaringsutrymme är tillräckligt skyddat mot tillträde för barn och oönskade personer.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skador som orsakas av att apparaten används på annat sätt än för avsett ändamål eller av felaktig hantering.

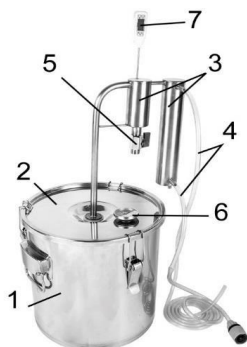
Tillverkaren förbehåller sig rätten att när som helst och utan föregående meddelande ändra produkten för att följa lagar, standarder, direktiv eller av **strukturella, kommersiella, estetiska eller andra skäl**.

### Apparaten är avsedd för användning i en hushållsmiljö.

Varje land har sina egna bestämmelser om bl.a. regler för tillverkning och buteljering av spritdrycker och för utsläppande på marknaden samt om påföljder vid bristande efterlevnad av dessa bestämmelser. På Republiken Polens territorium gäller den polska lagen om produktion av spritdrycker och registrering och skydd av geografiska beteckningar för spritdrycker av den 18 oktober 2006 (Dz. U. 2006. Nr 208. Punkt 1539, i dess ändrade lydelse).

Browin Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. ansvarar inte för användarens olagliga användning av dess produkter.

### PAKETET INNEHÅLLER FÖLJANDE



1. 30 l (18 l) behållare
2. Lock med silikonförsegling.
3. Kylare med klarningsmedel.
4. Slangar för anslutning av destillatorn med en plastkoppling.
5. Ventil för sedimenteringstank.
6. Analog termometer för behållarens lock.
7. Elektronisk termometer för sedimenteringstanken.
8. Instruktioner

## Tekniska data

### 30 L (18 L) BEHÅLLARE

- Syfte: köksredskap för hushållsbruk
- Material: rostfritt stål
- Värmekälla: elektrisk, induktion, keramik, gasol, spole
- Maximal påfyllningskapacitet: max. 25 l (14 l)
- Minsta tillåtna fyllning: 5 l för destillation

**DISTILLERINGSUTTRYCK:** Radiator av rostfritt stål med klarare.

### TERMOMETRAR

1. Termometer för mätning av ångornas temperatur i grytan.

- Tolerans: +/-1° C
- Analog termometer avsedd för destillation
- Denna termometer används för att avläsa den ungefärliga temperaturen som referens.

2. Termometer för mätning av ångornas temperatur i sedimenteringstanken

- Sond av rostfritt stål med en längd på 140 mm.
- Temperaturområde: Temperaturintervall: -50° C till +300° C (-58° F till 572° F).
- Tolerans: +/-1°C
- Noggrannhet: 0,1°C
- °C/°F-knappen - används för att slå på termometern eller för att ändra temperaturenheten till grader Celsius eller Fahrenheit.
- ON/OFF-knappen
- HOLD-knappen (fryser mätresultatet på displayen).
- MAX/MIN-knappen (visar lagrade maximala och minimala mätresultat).
- Batterier: 1x LR44 (ingår)
- Termometern används för att kontrollera den korrekta destillationstemperaturen.

### MONTERING AV KIT FÖR DESTILLATION

(Innan grytan används för första gången ska den tvättas noggrant med diskmedel och torkas.

Använd inte så kallad tråd eller rengöringspulver).

1. Montera den analoga termometern i behållarens lock (i den mindre öppningen). Placera packningarna på lockets övre respektive nedre del och dra åt skruven underifrån.

2. Fäst kylarna i locket (i dess mellersta hål) genom att placera packningen på lockets botten och dra åt med skruven så att kylaren står stabilt.

3. Dra teflontapet (medföljer inte) över separatorns gänga genom att skruva fast kulventilen på den. När den väl är fastskruvad ska du se till att den är stängd.

4. Placera behållaren på värmebänken och håll högst 25 liter (14 l) vätska i behållaren. Placera locket på ett sådant sätt att destillatet kan rinna ut och anslut det hela med klämmor.

5. Klipp av nålröret så att dess längd motsvarar setets avstånd från anslutningen och vattenutloppet. För vattenintag och vattenutlopp - nålslang, för destillat - silikonlang. Montera slangarna på kylaranslutningarna. Till den nedre spiken tillförselslangen och till den övre spiken kylvattnet.

6. Placera en elektronisk termometer i avskiljaren.

## WARUNKI GWARANCJI

1. Niniejsza gwarancja jest udzielana przez firmę BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. z siedzibą przy ul. Pryncypalnej 129/141; 93-373 Łódź, nazywaną w dalszej części gwarancji Gwarantem.
2. Niniejsza gwarancja dotyczy wyłącznie sprzętu używanego na terytorium Polski.
3. Okres gwarancji na produkt wynosi 12 miesięcy od daty zakupu sprzętu.
4. W przypadku wad uniemożliwiających korzystanie ze sprzętu, okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas od dnia zgłoszenia wady do dnia wykonania naprawy.
5. Gwarancja uprawnia do bezpłatnych napraw nabytego sprzętu, polegających na usunięciu wad fizycznych, które ujawniły się w okresie gwarancyjnym, z zastrzeżeniem punktu 11.
6. Zgłoszenie wady sprzętu powinno zawierać:
  - dowód zakupu towaru;
  - nazwę i model towaru wraz ze zdjęciami uzasadniającymi reklamację.
7. Reklamujący powinien spakować produkt, odpowiednio zabezpieczając go przed uszkodzeniem w czasie transportu.
8. Gwarant w terminie 14 dni od daty zgłoszenia wady ustosunkuje się do zgłoszonej reklamacji. Jeżeli do dokonania naprawy wystąpi konieczność sprowadzenia części zamiennych z zagranicy, termin naprawy może ulec przedłużeniu do czasu sprowadzenia niezbędnej elementów, lecz maksymalnie do 30 dni roboczych od daty otrzymania towaru do naprawy.
9. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne ujawnione w czasie normalnej eksploatacji zgodnie z przeznaczeniem sprzętu i zaleceniami podanymi na opakowaniu lub w instrukcji użytkowania. Warunkiem udzielenia gwarancji jest użytkowanie sprzętu zgodnie z instrukcją.
10. Zakres czynności naprawy gwarancyjnej nie obejmuje czyszczenia, konserwacji, przeglądu technicznego, wydania ekspertyzy technicznej.
11. Gwarancja nie obejmuje:
  - uszkodzeń mechanicznych, chemicznych, termicznych i korozji;
  - uszkodzeń spowodowanych działaniem czynników zewnętrznych, niezależnych od producenta, a w szczególności wynikłych z użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi;
  - usterek powstałych w wyniku niewłaściwego montażu sprzętu;
  - samowolnych, dokonywanych przez użytkownika lub inne nieupoważnione osoby napraw, przeróbek lub zmian konstrukcyjnych;
  - użytkowanie poza normalnym zakresem konsumenckiego zastosowania w warunkach domowych.
12. Powyższe oświadczenie nie ma wpływu na statutowe prawa konsumenta wynikające z odpowiednich praw krajowych i na prawa konsumenta w stosunku do sprzedawcy, u którego zakupiono ten produkt. Niniejsza gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
13. Gwarancja nie nadaje Kupującemu prawa do domagania się zwrotu utraconych zysków związanych z uszkodzeniem urządzenia oraz strat związanych z powodu uszkodzenia sprzętu.
14. W przypadku zapotrzebowania na usługi serwisu, w ramach gwarancji lub bez, należy skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono produkt. Przed skontaktowaniem się ze sprzedawcą lub serwisem zalecamy dokładnie przeczytanie broszury z instrukcjami dołączonej do produktu.
15. W przypadku zakupu bezpośrednio u producenta reklamacje można składać bezpośrednio na stronie [www.browin.pl](http://www.browin.pl) w zakładce Zgłaszanie reklamacji lub za pośrednictwem drogi elektronicznej pod adresem [reklamacje@browin.pl](mailto:reklamacje@browin.pl). W przypadku zakupu u dystrybutora zaleca się dokonanie zgłoszenia za jego pośrednictwem.

### **BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k.**

ul. Pryncypalna 129/141

PL 93-373 Łódź

tel. +48 42 23 23 230

[www.browin.pl](http://www.browin.pl)

### **ODWIEDŹ NAS NA:**



@browinpl



@browin.pl



BROWIN